

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES PRINCIPALES	MAIN TECHNICAL FEATURES	CARATTERISTICHE TECNICHE PRINCIPALI	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
Alimentation	Power supply	Alimentazione	Alimentación	12-24V AC/  (50/60Hz)
Consommation moy. Travail/Repos	Average Work/Rest consumption	Consumo medio lavoro/riposo	Consumo medio trabajo/descanso	55mA / 22mA (AC/DC)
Fréquence de réception	Reception frequency	Frequenza di ricezione	Frecuencia de recepción	433.92 MHz
Nombre de codes mémorisables	Number of codes memorisable	N. codici memorizzabili	N. códigos que se pueden memorizar	1000
Nombre de sortie relais	Number of relay output	N. uscita relè	N. solidas relè	1
Types de sortie	Types of output	Tipi di uscita	Tipos de salida	Monostable, bistable
Sortie	Output	Uscita	Salida	Relais NO
Capacité contact	Contact capacity	Portata contatti	Capacidad contactos	0,5 A @ 24V AC/DC
Signalisation programmation	Signal programming	Segnalazione programmazione	Señal programación	LED rouge/red/rosso/rojo
Signalisation alimentation	Signal power supply	Segnalazione alimentazione	Señal alimentación	LED verte/green/verde
Température de fonctionnement	Working temperature	Temperatura di funzionamento	Temperatura de funcionamiento	-20/+55 °C
Température de stockage	Storage temperature	Temperatura di immagazzinamento	Temperatura de almacenamiento	-40/+85 °C
Dimensions / Poids	Size / Weight	Dimensioni / Peso	Dimensiones/Peso	72 x 35 x 21 mm / 40g

1. INFORMATIONS GENERALES

Le récepteur intègre les fonctions de récepteur de code standard HCS301 (partie fixe). Il est doté d'une mémoire ayant la capacité de mémoriser jusqu'à 1000 codes différents générés par des émetteurs de type HEAD et ROUND.

2. SELECTION DE LA TENSION

Le récepteur doit être alimenté avec une tension de 12 à 24V AC/DC (TBTS) au moyen des fils rouge et noir.

3. PROGRAMMATION ET EFFACEMENT DES CODES

On peut effectuer sur le récepteur les opérations de mémorisation d'un nouveau code et d'effacement de toute la liste des codes.

Programmation

- Alimenter correctement le récepteur.
- Appuyer sur le bouton **Prog.** : la led rouge s'allume fixe pour signaler que la programmation est en cours.
- Effectuer une transmission en appuyant sur le bouton « canal » de l'émetteur qui doit être mémorisé.
- Le code est mis en mémoire. Pendant l'introduction, la led clignote. Au terme de l'introduction, la led revient à l'état d'allumage fixe, pour signaler qu'il est possible d'insérer un nouveau code.
- Mémoriser tous les émetteurs en effectuant une transmission avec chacun d'entre eux.
- Au terme de l'opération, appuyer de nouveau sur le bouton **Prog.** pour sortir de la procédure. La led s'éteint. La sortie de la procédure se fait de toute façon en mode automatique au bout de 10s à compter de la dernière mémorisation.
- Même lorsque l'on coupe l'alimentation du récepteur, les codes restent en mémoire.

Effacement total des codes

- Maintenir enfoncé le bouton **Prog.** jusqu'à ce que la led rouge commence à clignoter.
- Relâcher le bouton.
- Appuyer de nouveau sur le bouton **Prog.** dans les 6 s pour confirmer l'effacement. La confirmation est signalée par un clignotement de la led à une fréquence plus élevée.

4. CHOIX DU MODE RELAIS DE SORTIE

Le relais monté sur le récepteur peut être de type monostable ou bistable selon la façon dont est configuré le jumper JP1.

1. GENERAL INFORMATION

The receiver integrates the functions of receiver of standard codes HCS301 (fixed part). Its memory is capable of memorising up to 1000 different codes, generated by transmitters type HEAD and ROUND .

2. SELECTION OF SUPPLY VOLTAGE

The receiver shall be supplied from 12 to 24V AC/DC (SELV) through wires red and black.

3. CODE PROGRAMMING AND CANCELLATION

Operations of inserting a new code into the memory and cancelling the whole list of codes can be carried out using the same button **Prog.** on the receiver.

Programming

- Power up the receiver correctly.
- Press button **Prog.** the red led lights up indicating that programming is in progress.
- Transmission by pressing the channel button of the transmitter to be memorized.
- The code is inserted into the memory. The led flashes during insertion. At the end the led returns to the non-flashing state, indicating that a new code may be inserted.
- Memorise all the transmitters by carrying out a transmission with each one.
- At the end of the operation press button **Prog.** again to exit from the procedure. The led goes out. Exit from the programme comes about automatically in any case 10 seconds after the last memorisation.
- The codes remain in the memory even if the power supply is cut.

Total cancellation of codes

- Hold button **Prog.** pressed until the red led starts flashing.
- Release the button.
- Press button **Prog.** again within 6 seconds to confirm cancellation. Confirmation is indicated by the led flashing with greater frequency.

4. SELECTION OF TYPE OF OUTPUT RELAY

The receiver's on-board relay may be of a monostable or bistable type depending on how the JP1 jumpers are configured.



1.INFORMAZIONI GENERALI

Il ricevitore integra di ricevitore di codici standard HCS301 (parte fissa). La sua memoria è in grado di memorizzare fino a 1000 codici diversi generati da trasmettitori dei modelli HEAD e ROUND.

1. SELEZIONE DELLA TENSIONE DI ALIMENTAZIONE

Il ricevitore deve essere alimentato da 12 a 24V AC/DC (SELV) con il filo rosso e nero.

2. PROGRAMMAZIONE E CANCELLAZIONE DEI CODICI

Sul ricevitore, tramite il pulsante **Prog.**, si possono compiere le operazioni di memorizzazione di un nuovo codice e di cancellazione dell'intera lista dei codici.

Programmazione

- Alimentare correttamente il ricevitore
- Premere il pulsante **Prog.**: il led rosso si accende a segnalare che la programmazione è in corso.
- Effettuare una trasmissione premendo il pulsante canale del trasmettitore da memorizzare.
- Il codice è inserito in memoria. Durante la memorizzazione il led lampeggia. Al termine il led torna allo stato di accensione fissa, per segnalare che è possibile inserire un nuovo codice.
- Memorizzare tutti i trasmettitori effettuando una trasmissione con ognuno di essi.
- Al termine dell'operazione premere di nuovo il pulsante **Prog.** per uscire dalla procedura. Il led si spegne. L'uscita dalla procedura avviene comunque in modo automatico dopo 10 sec. dall'ultima memorizzazione.
- Anche in assenza di alimentazione i codici restano in memoria.

Cancellazione totale dei codici

- Premere e mantenere premuto il pulsante **Prog.** fino a che il led rosso inizia a lampeggiare
- Rilasciare il pulsante.
- Premere nuovamente il pulsante **Prog.** entro 6 sec. per confermare la cancellazione. La conferma viene segnalata da un lampeggio del led a frequenza elevata.

3. SCELTA DEL TIPO DEL RELE DI USCITA

Il relè a bordo del ricevitore può essere di tipo monostabile o bistabile a seconda di come sono configurati i jumper JP1.

1. INFORMACIONES GENERALES

El receptor integra las funciones de receptor de código estándar HCS301 (parte fija). Su memoria es capaz de memorizar hasta 1000 códigos distintos generados por transmisores modelo HEAD e ROUND.

2. SELECCIÓN DE LA TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN

El receptor debe ser alimentado de 12 a 24V AC/DC (SELV) con el cable rojo y negro.

3. PROGRAMACIÓN Y ELIMINACIÓN DE LOS CÓDIGOS

En el receptor, utilizando el botón **Prog.**, se pueden llevar a cabo las operaciones de memorización de un nuevo código y de eliminación de toda la lista de códigos.

Programación

- Alimentar correctamente en receptor
- Pulsar el botón **Prog.**: el led rojo se enciende para señalar que la programación está en curso.
- transmisión pulsando en el botón canal del transmisor que quiere memorizar.
- El código se introduce en la memoria. Durante la introducción el led relampaguea. Al final el led vuelve al estado de encendido fijo para señalar que es posible introducir un código nuevo.
- Memorizar todos los transmisores llevando a cabo una transmisión con cada uno de ellos.
- Al final de la operación pulsar de nuevo el botón **Prog.** para salir del procedimiento. El led se apaga. La salida del procedimiento se produce de todos modos de forma automática después de 10 seg. desde la última memorización.
- Aunque no haya alimentación los códigos también permanecen en la memoria.

Eliminación total de los códigos

- Pulsar y mantener pulsado el botón **Prog.** hasta que el led rojo empieza a relampaguear.
- Suelte el botón.
- Pulsar de nuevo el botón **Prog.** antes de que pasen 6 segundos, para confirmar la eliminación. La confirmación se señala a través del relampagueo del led con una frecuencia más elevada.

4. ELECCIÓN DEL TIPO DEL RELÉ DE SALIDA

El relé que posee el receptor puede ser de tipo monostable o biestable según cómo estén configurados los jumper JP1.

CONSIGNES DE SECURITE

Les présentes consignes sont une partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remis à l'utilisateur. Il faut les lire attentivement car elles fournissent des indications importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien. Cette notice doit être conservée et remise, éventuellement, à tout autre utilisateur. Une mauvaise installation et une utilisation inappropriée du produit peuvent être à l'origine de graves dangers.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, conformément aux normes locales, régionales, nationales et européennes en vigueur. Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit.

La mise en oeuvre, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués selon les "règles de l'art". Le produit doit être installé dans une armoire non accessible à l'opérateur.

Les matériaux d'emballage (carton, plastique, polystyrène, etc...) ne doivent pas être jetés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent être à l'origine de graves dangers.

Ne pas installer le produit dans des locaux présentant des risques d'explosion ou perturbés par des champs électromagnétiques.

La présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.

Prévoir, sur le réseau d'alimentation, une protection contre les surtensions, un interrupteur/sectionneur et/ou un différentiel adaptés au produit, conformément aux normes en vigueur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'installation de dispositifs et/ou de composants compromettant l'intégrité du produit, la sécurité et le fonctionnement.

Pour la réparation ou le remplacement des pièces, utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine.

L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement, à l'entretien et à l'utilisation de chaque élément constitutif et de l'ensemble du système.

ENTRETIEN

Pour garantir le bon fonctionnement du produit, il est indispensable que l'entretien soit effectué par du personnel qualifié, dans les délais indiqués par l'installateur, par le fabricant et par les normes en vigueur.

Les interventions d'installation, d'entretien, les réparations et le nettoyage doivent être documentés. Cette documentation doit être conservée par l'utilisateur et mise à la disposition du personnel qualifié préposé à ces tâches.

AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR

Lire attentivement les instructions et la documentation ci-jointe.

Le produit doit être destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée et, par conséquent, dangereuse. En outre, les informations contenues dans cette notice et dans la documentation ci-jointe pourront faire l'objet de modifications sans préavis. En effet, elles sont fournies à titre indicatif, pour l'application du produit. La société SEA décline toute responsabilité éventuelle.

Garder les produits, les dispositifs, la documentation et autre hors de la portée des enfants.

En cas d'entretien, de nettoyage, de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, couper l'alimentation, en s'abstenant de toute tentative d'intervention. S'adresser uniquement à du personnel qualifié et préposé à ces tâches. Le non-respect des consignes ci-dessus peut causer des situations de grave danger.

LIMITES DE GARANTIE

Pour la garantie voir les conditions de vente reportées dans la liste de prix officielle Sea.

SAFETY WARNINGS

These warnings are an integral and essential part of the product, and must be delivered to the user. Read them carefully: they provide important installation, operating, and maintenance instructions. Keep this form and give it to any persons who may use the system in the future. Incorrect installation or improper use of the product may cause serious danger.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Installation must be performed by a qualified professional and must observe all local, state, national and European regulations.

Before starting installation, make sure that the product is in perfect condition.

Laying, electrical connections, and adjustments must be done to "Industry Standards". The product must be installed in a box not accesible to the operator.

Packing materials (cardboard, plastic, polystyrene, etc.) are potentially dangerous. They must be disposed of properly and kept out of the reach of children

Do not install the product in an explosive environment or in an area disturbed by electromagnetic fields.

The presence of gas or inflammable fumes is a serious safety hazard.

Provide an overvoltage protection, mains/knife switch and/or differential on the power network that is suitable for the product and conforming to current standards.

The manufacturer declines any and all liability if any incompatible devices and/or components are installed that compromise the integrity, safety, and operation of the product.

Only original spares must be used for repair or replacement of parts.

The installer must supply all information regarding the operation, maintenance, and use of individual components and of the system as a whole.

MAINTENANCE

To guarantee the efficiency of the product, it is essential that qualified professionals perform maintenance at the times and intervals required by the installer, by the manufacturer, and by current law.

All installation, maintenance, repair and cleaning operations must be documented. The user must store all such documentation and make it available to competent personnel.

WARNING FOR THE USER

Carefully read the enclosed instructions and documentation.

This product must be used for its intended purpose only. Any other use is improper and therefore dangerous. The information contained herein and in the enclosed documentation may be changed without notice, and are in fact provided in an approximate manner for application of the product.


SEA declines any and all liability in this regard.

Keep this product, devices, documentation and all other items out of the reach of children.

In case of maintenance, cleaning, breakdown or malfunction of this product, turn off the unit and DO NOT try to repair it yourself. Call a qualified professional only. Disregard of this instruction may cause extremely dangerous situations.

TERMS AND LIMITS OF WARRANTY

For the guarantee see the sales conditions on the official SEA price list.



AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Le presenti avvertenze sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione locale, statale, nazionale ed europea vigente.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "Regola d'arte". Il prodotto deve essere installato in un armadio non accessibili ad un operatore.

I materiali d'imballaggio (cartone, plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.

Prevedere sulla rete di alimentazione una protezione per extratensioni, un interruttore/sezionatore e/o differenziale adeguati al prodotto e in conformità alle normative vigenti.

Il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento.

Per la riparazione o sostituzione delle parti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e all'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

MANUTENZIONE

Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e dalla legislazione vigente.

Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.

AVVERTENZE PER L'UTENTE

Leggere attentamente le istruzioni e la documentazione allegata.

Il prodotto dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Inoltre, le informazioni contenute nel presente documento e nella documentazione allegata, potranno essere oggetto di modifiche senza alcun preavviso. Sono infatti fornite a titolo indicativo per l'applicazione del prodotto. La società SEA declina ogni ed eventuale responsabilità.

Tenere i prodotti, i dispositivi, la documentazione e quant'altro fuori dalla portata dei bambini.

In caso di manutenzione, pulizia, guasto o cattivo funzionamento del prodotto, togliere l'alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo d'intervento. Rivolgersi solo al personale professionalmente competente e preposto allo scopo. Il mancato rispetto di quanto sopra può causare situazioni di grave pericolo.

LIMITI DELLA GARANZIA

Per la garanzia vedere le Condizioni di vendita riportate nel Listino ufficiale Sea.

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

Las presentes advertencias son partes integrantes y esenciales del producto y tienen que ser entregadas al usuario. Hay que leerlas atentamente ya que ofrecen indicaciones importantes que se refieren a la instalación, el uso y la manutención. Es necesario conservar este módulo y entregarlo a eventuales nuevos usuarios de la instalación. La instalación errónea o la utilización indebida del producto puede ser fuente de grave peligro.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

La instalación debe ser llevada a cabo por personal profesional competente y que tenga en cuenta la legislación local, estatal, nacional y europea vigente. Antes de iniciar la instalación comprobar la integridad del producto.

El emplazamiento, las conexiones eléctricas y las regulaciones tienen que ser llevadas a cabo a "Regla de arte". El producto debe ser instalado en un armario no es accesible a un operador.

Los materiales de embalaje (cartón, plástico, poliestireno, etc.) no deben ser arrojados en el ambiente y no deben estar al alcance de los niños ya que pueden ser fuente de peligro.

No instalar el producto en ambientes con peligro de explosión o afectados por campos electromagnéticos. La presencia de gas o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.

Prever en la red de alimentación una protección para extratensiones, un interruptor / seccionador y/o diferencial adecuados al producto y conforme con la normativa vigente.

El constructor declina toda responsabilidad en el caso de que se instalen dispositivos y/o piezas incompatibles que afecten a la integridad, la seguridad y el funcionamiento del producto.

Para la reparación o sustitución de las piezas será necesario utilizar sólo recambios originales.

El instalador debe facilitar toda la información relativa al funcionamiento, al mantenimiento y a la utilización de cada una de las piezas de que se compone, y del sistema en su totalidad.

MANTENIMIENTO

Para garantizar la eficacia del producto, es indispensable que personal profesional y competente lleve a cabo el mantenimiento en los periodos indicados por el instalador, por el productor y por la legislación vigente.

Las intervenciones de instalación, mantenimiento, reparación y limpieza tienen que estar ratificadas por documentos. Estos documentos deben ser conservados por el usuario y estar siempre a disposición del personal competente encargado.

ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

Leer atentamente las instrucciones y la documentación adjunta.

El producto tiene que ser destinado al uso para el que ha sido concebido. Otro uso será considerado impropio y por tanto peligroso. Además, las informaciones que contiene el presente documento y la documentación adjunta, podrán ser objeto de modificaciones sin previo aviso. Se entregan, de hecho, como información para la aplicación del producto. La sociedad SEA, declina cualquier responsabilidad.

Mantener los productos, los dispositivos, la documentación y todo lo demás fuera del alcance de los niños. En caso de mantenimiento, limpieza, avería o mal funcionamiento del producto, quitar la alimentación y no llevar a cabo ninguna intervención. Dirigirse sólo al personal profesional y competente encargado para tal fin. La no observancia de lo anterior puede causar situaciones de grave peligro.

LIMITES DE LA GARANTIA

Por la garantía se vean las Condiciones de venta indicadas en el catálogo oficial SEA.